

# OTA INFORMA



EDIÇÃO 10 DE AGOSTO DE 2021  
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021年8月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 令和4年度幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児を募集  
プールの開場と休場・国際交流協会のFacebookページを開設しました
- P2. 日本語教室「あゆみの会」のご案内・おとなの検診(集団検診)  
スポーツをはじめてみよう! おおたスポーツアカデミー無料体験教室
- P3. SOS 外国人のための法律相談・「生活者としての外国人」のための日本語学習サイトつながるひろがる にほんごでのくらし・市税の8月納税・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

\*折り込みチラシ:

- ✓【新型コロナワクチン関連情報】6歳以下接種券発送・市営接種会場のご案内・中3と高3の親子でワクチン接種
- ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内
- ✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## Inscrições de Jardim-de-Infância e Creche & jardim-de-Infância para o Ano Letivo 2022

O guia de inscrição das instituições infantis Jardim-de-Infância “Youchien” e Creche & Jardim-de-Infância “Nintei Kodomoen” (derivado de Jardim-de-Infância) se encontra disponível em cada instituição.

Informe-se sobre os detalhes diretamente no local.

Confira as instituições infantis (em japonês)



**Idade:** criança com 3 à 5 anos idade (na data-base de 1º de abril de 2022).

- ✓ Os Jardins-de-Infância Municipais são limitados para criança que reside nesta cidade.
- ✓ Existem locais que prolongam o horário de atendimento e com vagas limitadas para crianças de 1 à 2 anos de idade, com necessidade de atendimento.

**Inscrições:** à partir de 1º (qua.) de setembro de 2021 (preencha os dados necessários do formulário de inscrição e entregue diretamente na instituição infantil correspondente.)

Atenção: a inscrição de Creche “Hoikuen” para o ano fiscal 2022 (1º de abril de 2022~) está prevista para a partir do início de outubro (previsão de informações detalhadas na edição de outubro deste informativo).



**Informações:** Prefeitura Municipal de Ota  
Divisão “Kodomo-Ka” (pisso 3 / N° 31) ☎0276-47-1943

### Ojima Oyako Fureai Pool (Piscina Infantil)

Endereço	Kameoka-Cho 102
Funcionamento	Até 31 de agosto de 2021
Horário	9h00~ 12h00 e 13h00~16h30
Idade	Criança com idade correspondente até a 3ª série do ensino primário Shougakkou acompanhada de seu responsável.
Ingresso	Gratuito
Estacionamento	Estacionamento 2 do Centro Mun. “Ojima Shougai Gakushu Center”
Informações	☎0276-52-2966 (durante o período de funcionamento)

## Vamos a Piscina!!

Possibilidades de fechamento durante o período de funcionamento devido a chuva e baixa temperatura.

**Nota:** A piscina Nitta Pool não funcionará durante este ano fiscal.

**Informações:** Divisão “Sports Shisetsu Kanri-Ka” ☎ 0276-57-2222



## Conecte-se na Associação Internacional de Ota no Facebook!!

Informe-se sobre os eventos da associação, serviços da prefeitura e outros.  
E não esqueça de clicar “seguir”, “curtir”, “compartilhar”!!



Acesse!!



- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)  
End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)
- ☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)  
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>  
太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

# Curso de Língua Japonesa



## Curso de QUARTA-FEIRA

Período: 15 de setembro à 8 de dezembro de 2021

Horário: 13h30 às 15h30

## Grupo Voluntário "AYUMI NO KAI"

**Inscrição:** ¥500 (taxa única p/ cada curso)

Nota: Custo de ¥500 à ¥2.500 para material didático.

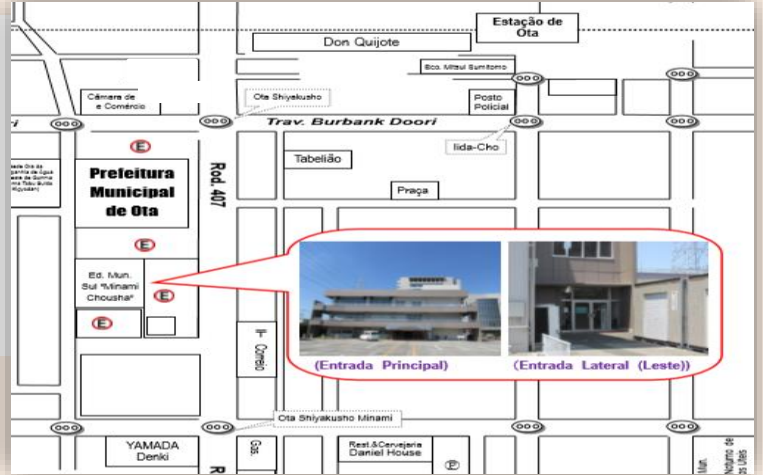
**Local de inscrição:** diretamente no local do curso, antes do horário da aula.

**Vagas:** 10 (por ordem de chegada e prioridade para residentes desta cidade).

**Local:** Centro Internacional de Ota

Prefeitura Municipal de Ota Edifício Sul (Piso 2)

End.: Ota-Shi Hama-Cho 2-7



- ✓ Solicitamos para que venha sem falta com máscara.
- ✓ Não venha em caso de febre, tosse, coriza, dor de cabeça e outros.
- ✓ As aulas poderão ser canceladas como medida contra a propagação do Novo Coronavírus. Confira na página Web da Associação Internacional de Ota.

### Informações:

Secretaria da AIO-Associação Internacional de Ota  
☎ 0276-48-1001 (Segunda à Sexta-feira, exceto feriados)  
E-mail : otaia@mx.city.ota.gunma.jp

## Realize os Exames de Saúde de Adulto!! (Exames Coletivos)

Reserve o seu exame até 10 dias antes do dia programado para o exame correspondente.

Tipo de Exame	Condições	Forma de realizar a Reserva
Câncer de Mama	Mulheres de 40 anos para cima, que não realizaram este exame no ano fiscal 2020.	(Exames de setembro, outubro e novembro) Através de telefone ou da página Web da Prefeitura.
Câncer de Colo de Útero	Mulheres de 20 anos para cima	(Exames da programação do ano fiscal 2021) Através de telefone ou da página Web da Prefeitura.
Câncer de Estômago	40 anos para cima. Nota: Ingestão de bário.	

Nota: Reserve imediatamente pois, o período para realizar estes exames está para encerrar.

Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames ou através da página Web da Prefeitura.

**Informações:** Prefeitura Municipal de Ota, Divisão Kenkou Zukuri-Ka ☎ 0276- 46-5115



## Academia de Esportes Ota

### Gostaria de conhecer alguma modalidade Esportiva?

A Academia de Esportes Ota "Ota Sports Academy" promove aulas gratuitas para você experimentar diversas modalidades esportivas.

✓ **Inscrição:** até às 17h00 do dia 14(sáb.) de agosto de 2021 (preencha os dados necessários no formulário de inscrição e entregue diretamente na Academia de Esportes Ota "Ota Sports Academy").

✓ **O que levar no dia da aula:** bebida e toalha

Informe-se através da página Web da "Ota Sports Academy" quanto as modalidades, forma de inscrição e outros (em japonês).

Sobre a inscrição



Página Web da Academia de Esportes



Informações: Academia de Esportes "Ota Sports Academy" ☎ 0276-45-8117





# SOS

## ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

GRATUITO / SIGILOSO / COM INTÉRPRETES

(em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e tagalo)

- ✓ Data: **22 de agosto de 2021 (dom.)**
- ✓ Horário: 10h00 ~ 15h00  
(Prioridade para as reservas antecipadas)
- ✓ Local : Bikini Kiryu Bunka Kaikan piso 4  
(End.: Kiryu-Shi Orihime-Cho 2-5)

- ✓ Data: **12 de setembro de 2021 (dom.)**
- ✓ Horário: 10h00 ~ 15h00  
(Prioridade para as reservas antecipadas)
- ✓ Local : Oizumi-Machi Kominkan Minami Bekkan  
piso 2 (End.: Oizumi-Machi Yoshida 2011-1)

✓ Consultores: Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi", consultor de seguro social e trabalhista e funcionário do Escritório de Pensão Nacional.

✓ Informações & Reservas:

Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275 e ☎090-1215-6113 (este último, somente nos dias das consultas)



**Este conteúdo está sujeito a alterações, conforme a situação de propagação de Covid-19.**

## Site para estudo do idioma japonês voltado aos "estrangeiros residentes no Japão"

**Ampliando conexões e horizontes através do convívio com o idioma japonês.**

Acesse!!

O site da Agência para Assuntos Culturais tem como objetivo permitir que estrangeiros residentes no Japão aprendam japonês, de modo que possam se comunicar e aplicar o idioma no seu dia a dia. O conteúdo de estudo pode ser selecionado de acordo com o nível de japonês mais adequado, situações que deseja estudar ou por meio de palavras-chaves. Estude e utilize o idioma japonês para se conectar com a sociedade e expandir suas possibilidades!!



## Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2021



- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin- Zei" ( 2ª parcela )
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (2ª parcela)

**Data de Vencimento: 31 de Agosto de 2021 (Ter.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota <b>Nota:</b> Consulta jurídica por telefone	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Atendimento em sistema de inscrição (reserva) antecipada. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	19(qui.)/Agosto	13h30~16h00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	16(seg.)/Agosto	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: 10 minutos por pessoa.

## CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (piso 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
---	-----------------------	------------	---	--	---

**Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.**

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

# PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

15/Ago. (Dom.)	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	CG / Pediatria	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Oftalmologia	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
22/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Urologia/ CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
29/Ago. (Dom.)	CG	Takeuchi lin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	CG / Pediatria	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	Oftalmologia	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
5/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	CG	Kuroiwa Naika • Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Dermatologia	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
12/Set. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	CG / Pediatria	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Ligue antes para confirmação.

**Serviço Telefônico de Orientação de Clínicas&Hospitais ☎ 0276-45-7799**

2) Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência.

Recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

## - Hospitais com Atendimento Médico somente para Pacientes de Emergência

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



## - Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria ☎ 0276-60-3099

(Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

## - Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

**Solicitamos que venha sem falta com máscara. E, em caso de febre, tosse, coriza, dor de cabeça e outros, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone.**

**Gratos pela compreensão e cooperação.**

## Assistência em Português

**SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30**  
**SEXTA-FEIRA }**

**TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00**  
**QUINTA-FEIRA }**

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família mãe ou pai e filho, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos sábados, domingos, feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



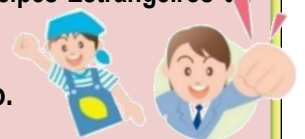
## Balcão Itinerante de Consulta da Hello Work na Prefeitura de Ota

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: **Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609**



● Pontos de distribuição deste informativo: Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo), na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.